

fail: adat6

PEPATAH PETITI DI HULU MUAR

Perbilangan di Majlis Perkahwinan

Adat berpangkal ke bumi

Adat berpucuk ke langit

Adat Perpatih:

Cincang diberi pampas

Mati diberi balas

Anak dipanggil makan

Anak buah disorong balas.

Adat Temenggung:

Siapa membunuh, siapa dibunuh

Siapa berhutang, siapa membayar

Siapa salah, siapa bertimbang

Raja memerintahkan alam

Penghulu memerintahkan luak

Tua memerintahkan suku

Waris memerintahkan pesaka

Buapak memerintahkan anak buah

Tempat semenda memerintahkan orang semenda

Laki memerintahkan bini

Emak memerintahkan anak.

Kunci alam kepada raja

Kunci luak kepada penghulu

Kunci suku kepada tua

Kunci waris kepada pesaka

Kunci anak buah kepada buapak

Kunci orang semenda kepada tempat semenda

Kunci bini kepada laki

Kunci kepada emak.

Kemudian daripada itu:

Dilingkung kampung nan bersudut

Ditokok tangga nan berketak

Dibetulkan rasuk pelancar

Ditahan rasuk melintang

Ditatang lantai nan sebelah

Ditutup atap nan selayar

Diarak kayu panjang

Terhampar rupanya kasau

Tersirak tabir layar

Terkuik bunyi pintu

Tampak terdiri tiang tengah
Sembah kepada dato'

Kemudian daripada itu:
Sudah terdinding rupanya tabir
Sudah terbentang langit-langit
Sudah tergantung kain simpai
Sudah terlonggok rupanya pinang
Sudah tersusun rupanya sirih
Sudah berkacip rupanya pinang
Sudah putih rupanya kapur
Sudah kuning rupanya gambir
Sudah bergumpal rupanya tembakau
Sudah bertimpuh tilam pandak
Sudah terbentang tilam panjang
Sudah beratur bantal besar
Sudah bersusun bantal kecil
Sudah bergunjung 'gunung berangkat'
Sudah bersilang gunting-gunting
Sudah memancung rupanya pedang
Sudah menikam rupanya keris
Sudah terutai rupanya tombak
Sudah terkembang rupanya payung
Sudah berkecipung tawak-tawak
Sudah meningkah bunyi gendang
Sudah beratur rupanya meriam
Sudah bersukat ubat bedil
Sudah terbakar rupanya tunam
Sudah berderun bunyi 'lamat.

Adat pun beratur, bilang pun tertentu
Sembah kepada dato'
Mengaji kepada alif, berbilang kepada esa
Bercakap kepada pangkal
Sehelai akar putus, sebingkah tanah terbalik
Sebatang kayu yang tumbang.

Hidup peruntungan, mati berhukum Allah
Hidup dikandung adat, mati dikandung bumi
Alam sudah beraja, Luak sudah berpenghulu
Keempat suku sudah berlembaga, sembah kepada dato'
Bersemenda pula di dalam alam yang tiga
Pertama alam Maharaja Alif, kedua alam To' Khalifah
Ketiga alam Maharaja diraja.

Sudah pula mengadakan anak laki-laki -
Sehari ada, sehari bernama

Sehari berhutang kepada mak bapak
Hutang di atas enam syarat
Pertama kerat pusat, kedua upah bidan
Ketiga sunat rasul, keempat tindik daieng
Kelima diserahkan mengaji, keenam nikah:

Hutang adat dengan hukum
Yang kecil sudah besar, yang belayar sudah pulang
Yang bingung sudah cerdik, teraku pula hendak berumahtangga
Lalu dirisikkan duai, dekat rumah dekat kampung
Serantau hilir serantau hulu, risik sudah berdesus
Gamit sudah berkecapi
Orang membeli kerbau dengan talinya
Mengikat kata dengan tanda.

Diberi cincin sebetuk, cincin tawai (?) cincin tanya
Kalau sah sekata, tanda jadi
Tiada sah sekata, pulang balik
Kalau sah sekata, janji pun diikat
Kalau helah perempuan, ganda tanda
Kalau helah lelaki, luncur tanda
Cacat cida berkembali, sawan gila di luar janji
Cacat tidak, gila pun tidak, datang menepati janji.

Janji dibuat, dimuliakan
Di dalam janji digaduhkan
Janji sampai ditepati
Tergawa mati, bertanda berhutang
Bukan hutang padi nan bersukat
Bukan hutang kain nan berhasta
Bukan hutang ringgit nan berbilang
Hutang adat dengan pesaka
Adat diisi orang nikah.

Kata-kata Adat, Selepas Si Suami Kematian Isteri

Yang lelaki diserukan tuah, yang perempuan diserukan tuah
Untung sudah melambung, malang sudah menimpa
Kalau ke laut pecah perahu, kalau ke darat pecah periuk
Kalau cicir hendak dipungut, yang hilang hendak dicari
Kalau sirih pulang ke gagang, kalau pinang pulang ke tampuk
Kalau kerbau pulang ke kandang, kalau belut pulang ke lumpur
Mamisia pulang ke suku warisnya.

Kalau datang nampak muka, kalau pergi nampak belakang
Lepas hutang dibayar
Tergawa mati, bertanda berhutang
Bukan hutang padi nan bersukat

Bukan hutang kain nan berhasta
Bukan hutang ringgit nan berbilang
Hutang adat dengan pesaka
Hutang budi dengan bahasa.

Kata-kata Adat, Apabila Pasangan Suami Isteri Bercerai

Hidup berperuntungan
Mati berhukum Allah
Kasih berpetemuan
Suarang beragih
Cari dibahagi
Pembawa kembali
Dapatan tinggal
Kata yang habis cerai
Yang pergi laki orang
Yang tinggal bini orang

Pepatah Petitih Menuntut Tanah Selepas Kahwin

Adalah pula terniat di hati
Kalau kecil hendak disebar
Kalau pendek, hendak dihubung
Kecil diberi nama, besar diberi gelar
Apalah dinamakan tebus menebus
Berkebulatan pula atas dua pihak
Lalulah lantak ditukul, emas pula ditahilkan
Sembah kepada dato'.

Adalah pula adat:-

Tinggal waris menongkat
Tinggal tua membatal
Tinggal harta bertuan tidak menjadi
Tiadalah tukar ubahnya
Lepas salah ditimbang, lepas hutang dibayar
Takik kayu kepada Batin, ela jangka kepada waris
Putus tebus kepada Undang.

Perbilangn Dalam Majlis Berinai Yang Dihadiri Oleh Buapak

Mengkudu atas bukit, uratnya tunggang ke lembah
Sahaya mohon kepada dato', kepada siapa haluan sembah
Enau kecil panjang pelepah, tak anduh tolong anduhkan
Sahaya budak mehaluan sembah, kalau tak tahu tolong tunjukkan.

Orang mengaji kepada alif
Orang membilang kepada esa

Ambil wazin daripada nabi
Ambil turasan daripada nan tua
Sehelai akar sebingkah tanah
Sekerat kayu sebatang buluh
Sehelai akar yang putus akan pengikat
Sebingkah tanah terbalik akan pematang
Sekerat kayu akan turusan
Sebatang buluh akan berlintang.

Kemudian daripada itu dato' -
Besi berdencing gagak putih
Bangau hitam, puntung berasap
Siak bertali ke Minangkabau
Masa nenek Bujang Gadis.

Kemudian daripada itu dato' -
Pandang ke hulu nampak gaung guntung
Pandang beredar ke darat
Nampak meranti bersanggit-sanggit dahan
Pandang beredar ke baruh
Nampak gaung berandaman
Pandang beredar ke hilir
Nampak pulau berdinginan
Kampung nan bersudut
Rumah nan berketak tangga
Kok halaman, sepermainan
Kok perigi, sepermandian
Airnya jernih, kampungnya biru
Adat sentosa, sembah kepada dato'.

Kemudian daripada itu pula -
Luak berpenghulu
Alam beraja
Keempat suku

Berapakah sukunya dato'? Iaitu dua belas, sebelas berhaluan
Kemudian daripada itu dato' -
Duduk sepelarasan, pinta meminta seraya menyeraya
Dekat rumah dekat kampung, tiba risik yang berdesus
Induk dengan bapa.

Kemudian daripada itu -
Urut yang merangkak, kilat yang memancar
Menegur menyapa, cincin sebetuk tanda muafakat
Cincin dua bentuk tanda berikat.

Cincin sebetuk to', maka bertaruhlah dua hari yang ketiga.
Kemudian daripada itu to' -

Jauh dijemputkan, dekat dikampungkan
Segala tempat semenda, serta buapak yang beradat
Oleh orang semenda, serta duduk sepererat
Maka dikeluarkan, urat yang merangkak
Kilat yang memancar kepada tempat semenda dan buapak.

Pertama sah sekata, diterima
Kata dikembalikan, menerima
Kedua, tak sah sekata
Barang dikembalikan, tak menerima
Kalan sah sekata diterima
Janji dibuat dimuliakan
Di dalam janji digaduhkan
Sampai janji, ditepati.

Kemudian daripada itu to', duduk berkebulatan orang semenda
dengan tempat semenda serta buapak: Maka disuruh menghendaki adat -
Yang tak lapuk dek hujan
Yang tak lekang dek panas

Oleh orang yang sebelah ~~anak~~ diisilah adat
Yang tak lapuk dek hujan
Yang tak lekang dek panas

Rentangkan tali serukan tuah, oleh buapak timbal balik
serta anak buahnya serukan untungnya -
Sepertama untung baik
Kedua untung jahat.

Kemudian daripada itu, adalah anak buah to' -
Kecil menyebar
Pendek menggulung

Akan keduanya singgah kepada arak, usung inai, andam -
Riuh dihilir, dihilirkan
Riuh di hulu, dimudiki
Riuh ditengah, dihimpunkan

Maka adalah bawaan orang semenda sahaya serta anak buah buapaknya sahaya -
Air yang seteguk, nasi yang sesuap
Lauk yang sebinjat, pinang yang sekacip
Sirih yang secarik, gambir yang secubit
Tembakan yang seurat.

Itulah bawaan anak buah serta orang semenda dengan sahaya sekali
Sembah kepada dato'.

(Dipetik dari 'Papers on Malay Subject' - J E Nathan & R O Winstedt)